

WORSHIP AT ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
ADORACIÓN EN LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación de Reconciliación



THE FULLNESS OF GOD'S LOVE
LA PLENITUD DEL AMOR DE DIOS
NEW CHURCH NOW! + ¡NUEVA IGLESIA AHORA!

DEDICATION OF THE REFUGEE WELCOME CENTER
DEDICACIÓN DEL CENTRO DE BIENVENIDA PARA REFUGIADOS

The Eighth Sunday after Pentecost + El Octavo Domingo después de Pentecostés
July 18, 2021 + 18 de Julio 2021 + 10:30 a.m.

PRELUDE + PRELUDIO

“Jesus, Lover of My Soul”¹

Mina Rhee, Organist/Organista
Music/Música: E. L. Ashford

CALL TO WORSHIP + LLAMADA A LA ADORACIÓN

“Love without limits” + “Amor sin límites”

The love of Christ has called you here!

**Love that surpasses knowledge and fills us
with the fullness of God.**

The love of Christ has called you here!

**Love that knows no borders and speaks all
languages.**

The love of Christ has called you here!

**Love that establishes justice and creates
peace.**

The love of Christ has called you here!

Love without limits.

¡El amor de Cristo te ha llamado aquí!

**Amor que sobrepasa el conocimiento y nos
llena de la plenitud de Dios.**

¡El amor de Cristo te ha llamado aquí!

**Amor que no conoce ninguna frontera y
habla todos los idiomas.**

¡El amor de Cristo te ha llamado aquí!

**Amor que establece la justicia y crea la
paz.**

¡El amor de Cristo te ha llamado aquí!

Amor sin límites.

HYMN OF PRAISE + HIMNO DE ALABANZA

“Hymn of Promise” + “Himno de promesa”²

UMH 707/MVPC 338
Words/Letra + Music/Música: Natalie Sleeth
Traducción al español de Alberto Merubia

Verse 1:

**In the bulb, there is a flower;
in the seed, an apple tree;
in cocoons, a hidden promise:
butterflies will soon be free!**

Verso 1:

**Bellas flores guarda_el bulbo,
la semilla,_un manzanal;
el capullo nos promete
mariposas a volar.**

In the cold and snow of winter,
there's a spring that waits to be,
unrevealed until its season,
something God alone can see.

Verse 2:

There's a song in every silence,
seeking word and melody;
there's a dawn in every darkness,
bringing hope to you and me.

From the past will come the future;
what it holds, a mystery,
unrevealed until its season,
something God alone can see.

Verse 3:

In our end is our beginning;
in our time, infinity;
in our doubt, there is believing;
in our life, eternity.

In our death, a resurrection;
at the last, a victory,
unrevealed until its season,
something God alone can see.

WELCOME + BIENVENIDA

Good morning, church! Welcome to worship on this eighth Sunday following Pentecost.

We are thankful for all who have joined us, whether in-person or online. As the scriptures tell us, it is good to come together as one people, in one faith, one hope, and one calling.

Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. We celebrate the wonderful diversity of God's people. So, whoever you are... wherever you come from... whatever your circumstance in life... we invite you with all of our hearts to join this family of God's people.

En el frío_y crudo_invierno,
primavera_oculta_está.
¿Cuándo_y dónde? No sabemos;
sólo Dios nos lo dirá.

Verso 2:

Hay un canto_en el silencio,
melodía por brotar;
nuevo día nos anuncia
la más densa_oscuridad.

Del ayer viene_el mañana;
su misterio, ¿cuál será?
¿Cuándo_y dónde? No sabemos;
sólo Dios nos lo dirá.

Verso 3:

Nuestro fin es el comienzo,
nuestro tiempo,_infinidad.
En la duda_hay fe latente;
en vivir, eternidad.

Al morir, resucitamos;
victoriosos al final.
¿Cuándo_y dónde? No sabemos;
sólo Dios nos lo dirá.

Lois Price, Lay Leader/Líder Laica

¡Buenos días, iglesia! Bienvenidos a la adoración en este octavo domingo después de Pentecostés.

Estamos agradecidos por todos los que se han unido a nosotros, ya sea en-persona o en-línea. Como nos dicen las escrituras, es bueno reunirse como un solo pueblo, en una sola fe, una sola esperanza, y una sola llamada.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. Celebramos la maravillosa diversidad del pueblo de Dios. Así que, quienquiera que usted sea... de dondequiera que usted venga... cualquiera que sean las circunstancias de su vida, lo invitamos a usted con todo nuestro corazón a unirse a esta familia del pueblo de Dios.

So, come! Let us all receive God's blessings as we worship together. God bless!

Entonces, ¡ven! Recibamos todos las bendiciones de Dios a medida que adoramos juntos. ¡Dios los bendiga!

PRAYER FOR PEACE + ORACIÓN POR LA PAZ

“Opening the Hearts of Many” + “Abrir los corazones de muchos”³

We thank you for opening the hearts of many to those who are fleeing for their lives.

Help us now to open our arms in welcome, and reach out our hands in support, that the desperate may find new hope, and lives torn apart be restored.

We ask this in the name of Jesus Christ, who fled persecution at his birth and who, at his last, triumphed over death.

Amen.

Te damos gracias por abrir los corazones de muchos a aquellos que están huyendo por sus vidas.

Ayúdanos ahora a abrir nuestros brazos en señal de bienvenida y extender nuestras manos en apoyo, para que los desesperados encuentren una nueva esperanza, y se restauren vidas destrozadas.

Te lo pedimos en el nombre de Jesucristo, que huyó de la persecución en su nacimiento y que, en el último, triunfó sobre la muerte.

Amén.

THE PEACE OF CHRIST + LA PAZ DE CRISTO

May the peace of Christ be with you now and always.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, use the chat function in Zoom or in Facebook Live.

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, utilicen las funciones de chat de Zoom o de Facebook Live.

HYMN OF PREPARATION + HIMNO DE PREPARACIÓN

“Tú has venido a la orilla” + “Lord, You Have Come”⁴

English translation by Gertrude C. Suppe, George Lockwood, Raquel Gutiérrez-Achon

Led by Rev. David Farley

UMH 344; MVPC 195

Words/Letra + Music/Música: Cesareo Gabaraín

Verso 1:

Tú has venido_a la_orilla,
no_has buscado ni_a sabios ni_a
ricos,
tan sólo quieres que yo te siga.

Estribillo:

Señor, me_has mirado_a las ojos
y sonriendo has dicho mi nombre;
en la_arena he dejado mi barca;
junto_a ti buscaré otro mar.

Verse 1:

Lord, you have come to the lakeshore
looking neither for wealthy nor wise
ones;
you only asked me to follow humbly.

Refrain:

O Lord, with your eyes you have
searched me,
and while smiling have spoken my
name;
now my boat's left on the shoreline
behind me;
by your side I will seek other seas.

Verso 3:

Tú necesitas mis manos,
mi cansancio que_a otros descanse,
amor que quiera seguir amando.
(*Estríbillo*)

Verse 3:

You need my hands, full of caring
through my labors to give others rest,
and constant love that keeps on
loving. (*Refrain*)

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

Filled with the fullness of God + Llenos de la plenitud de Dios

Eunice Avalos/Emanuel Avalos
Ephesians 3:14-21⁵/Efesios 3:14-21⁶

Listen for the Word of God in the book of Ephesians, chapter 3, verses 14-21.

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Efesios, capítulo 3, versículos 14-21.

¹⁴For this reason I bow my knees before the Father, ¹⁵from whom every family in heaven and on earth takes its name. ¹⁶I pray that, according to the riches of his glory, he may grant that you may be strengthened in your inner being with power through his Spirit, ¹⁷and that Christ may dwell in your hearts through faith, as you are being rooted and grounded in love. ¹⁸I pray that you may have the power to comprehend, with all the saints, what is the breadth and length and height and depth, ¹⁹and to know the love of Christ that surpasses knowledge, so that you may be filled with all the fullness of God.

¹⁴Por esta causa doblo mis rodillas ante el Padre de nuestro Señor Jesucristo ¹⁵(de quien toma nombre toda familia en los cielos y en la tierra), ¹⁶para que os dé, conforme a las riquezas de su gloria, el ser fortalecidos con poder en el hombre interior por su Espíritu; ¹⁷que habite Cristo por la fe en vuestros corazones, a fin de que, arraigados y cimentados en amor, ¹⁸seáis plenamente capaces de comprender con todos los santos cuál sea la anchura, la longitud, la profundidad y la altura, ¹⁹y de conocer el amor de Cristo, que excede a todo conocimiento, para que seáis llenos de toda la plenitud de Dios.

²⁰Now to him who by the power at work within us is able to accomplish abundantly far more than all we can ask or imagine, ²¹to him be glory in the church and in Christ Jesus to all generations, forever and ever. Amen.

²⁰Y a Aquel que es poderoso para hacer todas las cosas mucho más abundantemente de lo que pedimos o entendemos, según el poder que actúa en nosotros, ²¹a él sea gloria en la iglesia en Cristo Jesús por todas las edades, por los siglos de los siglos. Amén.

*This is the Word of God for the people of God.
Thanks be to God.*

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.
Gracias sea a Dios.*

CHORAL ANTHEM + HIMNO CORAL

“Only Trust Him” + “Confía en Él”

The Chancel Choir/El coro de la iglesia
Directed by/Dirigido por: Mina Rhee
Words/Letra + Music/Música: John H. Stockton
Traducción al español de anónimo

Verse 1:

Come, every soul by sin oppressed,
there's mercy with the Lord;
and he will surely give you rest,
by trusting in his Word.

Verso 1:

*¡Ven! cada alma oprimida por el pecado,
hay misericordia con el Señor;
y él seguramente te da descanso,
confiando en su Palabra.*

Refrain:

Only trust him, only trust him,
only trust him now.
He will save you, he will save you,
he will save you now.

Verse 2:

For Jesus shed his precious blood
rich blessings to bestow;
plunge now into the crimson flood
that washes white as snow.
(Refrain)

Verse 3:

Yes, Jesus is the truth, the way
that leads you into rest;
believe in him without delay,
and you are fully blest.
(Refrain)

Verse 4:

Come then and join this holy band,
and onto glory go,
to dwell in that celestial land
where joys immortal flow.
(Refrain)

Estribillo:

Sólo confía en él, sólo confía en él;
sólo confía en él ahora.
Te salvará, te salvará.
te salvará ahora.

Verso 2:

Porque Jesús derramó su preciosa sangre
para otorgar ricas bendiciones;
sumérgete ahora en la inundación carmesí
que te lava tan blanco como la nieve.
(Estribillo)

Verso 3:

Sí, Jesús es la verdad, el camino
que te dirige al descanso;
cree en él sin demora,
y eres plenamente bendecido.
(Estribillo)

Verso 4:

Entonces ven y únete a esta santa banda,
y ve a la gloria,
para morar en aquella tierra celestial
donde fluyen los gozos inmortales.
(Estribillo)

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

Eunice Avalos/Emmanuel Avalos

Sheep without a shepherd + Ovejas que no tenían pastor

Mark 6:30-34⁵/Marcos 6:30-34⁶

*Listen for the Word of God in the book of Mark,
chapter 6, verses 30-34.*

*Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Marcos,
capítulo 6, versículos 30-34.*

³⁰The apostles gathered around Jesus, and told him all that they had done and taught. ³¹He said to them, “Come away to a deserted place all by yourselves and rest a while.” For many were coming and going, and they had no leisure even to eat. ³²And they went away in the boat to a deserted place by themselves. ³³Now many saw them going and recognized them, and they hurried there on foot from all the towns and arrived ahead of them. ³⁴As he went ashore, he saw a great crowd; and he had compassion for them, because they were like sheep without a shepherd; and he began to teach them many things.

³⁰Entonces los apóstoles se reunieron con Jesús y le contaron todo lo que habían hecho y lo que habían enseñado. ³¹Él les dijo: — Venid vosotros aparte, a un lugar desierto, y descansad un poco. (Eran muchos los que iban y venían, de manera que ni aun tenían tiempo para comer.) ³²Y se fueron solos en una barca a un lugar desierto. ³³Pero muchos los vieron ir y lo reconocieron; entonces muchos fueron allá a pie desde las ciudades, y llegaron antes que ellos, y se juntaron a él. ³⁴Salió Jesús y vio una gran multitud, y tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas que no tenían pastor; y comenzó a enseñarles muchas cosas.

*This is the Word of God for the people of God.
Thanks be to God.*

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.
Gracias sea a Dios.*

PRAYER FOR ILLUMINATION + ORACIÓN POR LA ILUMINACIÓN

In unison/En unison

Based on Psalm 91:15 + Basada en Salmo 91:15

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Que las palabras de nuestras bocas y los pensamientos de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra roca y nuestro redentor. Amén.

MESSAGE + MENSAJE

Rev. Frank Wulf

The Fullness of God's Love + La plenitud del amor de Dios

THE REFUGEE WELCOME CENTER + CENTRO DE BIENVENIDA PARA REFUGIADOS

Introduction and Consecration of the Center Staff + Introducción y Consagración del Personal del Centro

Some time ago, we, as a congregation, began to explore how best to be involved in faithful and compassionate ministry with those who are coming to this country in search of safety and prosperity for themselves and their families.

Hace un tiempo, nosotros, como una congregación, comenzamos a explorar la mejor manera de participar en un ministerio fiel y compasivo con aquellos que vienen a este país en busca de seguridad y prosperidad para ellos y sus familias.

At the same time, we began to wonder about how we might appropriately respond to the demographic changes taking place in our communities. How do we reach out most creatively and effectively to those spiritual refugees who find themselves alienated from established faith communities?

Al mismo tiempo, comenzamos a preguntarnos cómo podríamos responder apropiadamente a los cambios demográficos que tienen lugar en nuestras comunidades. ¿Cómo podemos alcanzar de manera más creativa y efectiva a aquellos refugiados espirituales que se encuentran alienados de las comunidades de fe establecidas?

The Refugee Welcome Center is being designed to bring these two groups of people together into a more fully inclusive community that works together for compassion and justice.

El Centro de Bienvenida para Refugiados está siendo diseñado para unir a estos dos grupos de personas en una comunidad más completamente inclusiva que trabaja unida por la compasión y la justicia.

Brief comments by Josh López-Reyes and Naylea Hernández.

Breves comentarios de Josh López-Reyes y Naylea Hernández.

Josh and Naylea, on behalf of this congregation of The United Methodist Church, I ask you:

Josh y Naylea, en nombre de esta congregación de La Iglesia Metodista Unida, les pregunto:

Will you devote yourself to the work of God through the Echo Park Refugee Welcome Center, building community among those with whom you are called to serve, assisting this congregation to be a people of love and peace in the world, and doing all in your power to be responsible to the roles and tasks with which you have been entrusted?

¿Se dedicarán ustedes a la obra de Dios a través del Centro de Bienvenida para Refugiados de Echo Park, construyendo comunidad entre aquellos con quienes están llamados a servir, ayudando a esta congregación a ser un pueblo de amor y paz en el mundo, y haciendo todo lo que esté a su alcance para ser responsables de los papeles y tareas que se les han

We will.

Will all of you support Josh and Naylea in their work with the Refugee Welcome Center? Will you pray for them and encourage them as they do God's work of compassion, justice and peace among us and with us.

We will.

Let us pray.

God of compassion and justice, pour out your blessings on these your servants. Grant them grace to give themselves wholeheartedly to the service of your people. Guide them in their work and bless them with courage and hope. Amen.

encomendado?

Sí, lo haremos.

¿Apoyarán todos a Josh y Naylea en su trabajo con el Centro de Bienvenida para Refugiados? ¿Orarán por ellos y los alentarán mientras hacen la obra de Dios de compasión, justicia y paz entre nosotros y con nosotros?

Sí, lo haremos

Oremos.

Dios de la compasión y la justicia, derrama tus bendiciones sobre estos tus siervos. Concédeles gracia para entregarse de todo corazón al servicio de tu pueblo. Guíalos en su trabajo y bendícelos con valentía y esperanza. Amén.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE + LAS ORACIONES DEL PUEBLO Rev. Frank Wulf

We Call Ourselves to Prayer + Nos llamamos a la oración:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is also changed.

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

We Share Our Joys and Concerns + Compartimos nuestros alegrías y preocupaciones:

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

Como usted se sienta llamado, por favor comparta sus alegrías y preocupaciones con la congregación.

If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto one of the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.

Si esté presente en el Santuario, se le invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en uno de los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo desee, también puede hablar sus alegrías y preocupaciones en voz alta.

If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns using the chat function of Zoom or Facebook.

Si se una a nosotros en-línea, se le invita a escribir sus alegrías y preocupaciones utilizando la función chat de Zoom o de Facebook.

Praying for Our World and Ourselves + Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos:

The Prayer Jesus Taught Us + La Oración que Jesús Nos Enseñó:

Now, with the confidence that we are your beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Ahora, con la certeza de que somos tus hijos amados, oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno de nosotros en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín natin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wíka ng áting púso.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

THE OFFERINGS OF THE PEOPLE + LAS OFRENDAS DEL PUEBLO

We Call Ourselves to Offering + Nos llamamos a la ofrenda:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

Instructions for Making an Offering + Instrucciones para Hacer una Ofrenda:

- Place your donation by cash or by check in the offering plate located at the back of the Sanctuary.
- Mail your check to the church office: Echo Park United Methodist Church 1226 N. Alvarado Street Los Angeles, CA 90026.
- Donate online at: <https://echoparkumc.org/donate-here/>
- Ponga su donación en efectivo o cheque en la placa de ofrenda situada en la parte posterior del Santuario.
- Envíe su cheque a la oficina de la iglesia: La Iglesia Metodista Unida de Echo Park 1226 N. Alvarado Street Los Angeles, CA 90026.
- Dona en-línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.”
- To make an offering for the Refugee Welcome Center, please indicate on the outside of the offering envelope, the memo line of the check, or the instruction field of PayPal how much of your offering you wish to designate for this particular purpose.

- Por favor, haga su cheque pagadero a «Iglesia Metodista Unida de Echo Park».
- Para hacer una ofrenda por el Centro de Bienvenida para, por favor indique en el exterior del sobre de ofrenda, en la línea de nota del cheque, o en el campo de instrucción de PayPal cuánto de su ofrenda que desea designar para este propósito particular

Doxology + Doxología:

“Praise God from Whom All Blessings Flow” + “Oh, criaturas del Señor”⁸

In unison/En unísono

Words/Letra: Thomas Ken

Music/Música: Geistliche Kirchengesänge

Traducción en español de J. Míguez Bonino

**Praise God from whom all blessings flow.
Praise God, all creatures here below.
Alleluia! Alleluia!**

**Praise God the source of all our gifts.
Praise Jesus Christ whose power uplifts.
Praise the Spirit, Holy Spirit.**

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!**

**Al Padre, _al Hijo Redentor,
y _al eternal Consolador:
¡Alabadle! ¡Alabadle!**

¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Offering Prayer + Oración por la Ofrenda:

May God bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world. Amen.

Que Dios bendiga estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo. Amén.

ANNOUNCEMENTS + ANUNCIOS

- 1) Thank you to Lois Price, Eunice Avalos, Emanuel Avalos, Rev. David Farley, Josh Lopez Reyes, Naylea Hernandez, Mina Rhee, Ember Knight, the Church Choir, John Chavis and Danny Bernabe for helping with today’s service of worship.
- 2) Today’s worship service is being broadcast and will be available on the church’s Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.
- 3) The Mission and Ministry Committee will meet today at 1:00 p.m. by Zoom.

- 1) Gracias a Lois Price, Eunice Avalos, Emanuel Avalos, Rev. David Farley, Josh López-Reyes, Naylea Hernández, Mina Rhee, Ember Knight, el coro de la iglesia, John Chavis, y Danny Bernabe por ayudar con el servicio de adoración de hoy.
- 2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.
- 3) El Comité de Misión y Ministerio se reunirá hoy a la 1:00 p.m. mediante Zoom.

4) All young people who are interested in becoming members of the church are invited to join the confirmation class next Sunday, July 25, at 12:00 p.m. in Hild Chapel.

5) We will NOT hold our adult Bible and Theology Study this coming Tuesday, July 20. We will meet again next Tuesday, July 27.

This study focuses on the “Proposed Theological Grounding for the California-Pacific Annual Conference,” which was produced by our delegations to the General and Jurisdictional Conferences of The United Methodist Church. The document and an introductory video have been posted on the church’s website for your review. The study will be conducted online via Zoom.

Please note:

All of these meetings and classes can be accessed using the following web link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

They can also be accessed by phone by calling:

1-669-900-9128

and, when prompted, entering meeting ID:

718 454 4317 #

6) Our final rummage sale of the season has been scheduled for Saturday, August 7. Please let Walter Elmer know if you would like to help with that sale.

7) If you know of graduates who weren’t already recognized, please get their information to Danny by July 28, so they can be recognized in the August edition of The Echo.

4) Todos los jóvenes que estén interesados en ser miembros de la iglesia son invitados a unirse a la clase de confirmación el próximo domingo el 25 de julio a las 12:00 p.m. en la Capilla Hild.

5) NO celebraremos nuestro estudio adulto de Biblia y Teología el próximo martes, 20 de julio. Nos reuniremos de nuevo el siguiente martes, el 27 de julio.

Este estudio se centra en la «Propuesta de Base Teológica para la Conferencia California-Pacífico», que fue producida por nuestras delegaciones a las Conferencias General y Jurisdiccional de La Iglesia Metodista Unida. El documento y un video introductorio se publicarán en el sitio web de la iglesia para su revisión. El estudio se realizará en línea mediante Zoom.

Tenga en cuenta:

Todas estas reuniones y clases se pueden acceder utilizando el siguiente enlace web:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

También se pueden acceder por teléfono llamando a:

1-669-900-9128

Y, cuando se le solicite, introducir el ID de la reunión:

718 454 4317 #

5) Nuestra última venta de cosas usadas para la temporada se ha programado para el sábado, el 7 de agosto. Por favor, póngase en contacto con Walter Elmer si le gustaría ayudar con esa venta.

7) Si sepa de graduados que aún no fueron reconocidos, por favor, envíe su información a Danny antes del 28 de julio para que puedan ser reconocidos en la edición de agosto de El Resonido.

9) Happy birthday to Elizabeth Bayne (July 22), Katy Leonardo (July 23), Sherman McClellan (July 24), and anyone else who will be having a birthday this week.

10) The rest of the announcements will be published on the church's website.

9) Feliz cumpleaños a Elizabeth Bayne (22 de julio), Katy Leonardo (23 de julio), Sherman McClellan (24 de julio), y cualquier otra persona que tendrá un cumpleaños esta semana.

10) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

HYMN OF DEDICATION + HIMNO DE DEDICACIÓN

“Jesu, Jesu” + “Jesú, Jesú”

UMH 432/MVPC 288

Words/Letra: Tom Colvin

Music/Música: Ghana folksong/Canción folclórica de Ghana
Traducción al español de Felicia Fina

Refrain:

Jesu, Jesu, fill us with your love,
show us how to serve
the neighbors we have from you.

Verse 1:

Kneels at the feet of his friends,
silently washes their feet,
Master who acts as a slave to them.
(Refrain)

Verse 2:

Neighbors are rich and poor,
neighbors are black and white,
neighbors are near and far away.
(Refrain)

Verse 3:

These are the ones we should serve,
these are the ones we should love;
all these are neighbors to us and you.
(Refrain)

Verse 5:

Kneel at the feet of our friends,
silently washing their feet,
this is the way we should live with you.
(Refrain)

Estribillo:

Jesús, Jesús, enséñame tú
a amar y a servir
a toda tu creación.

Verso 1:

Te arrodillaste a los pies
de tus amigos, Señor;
se los lavaste en señal de amor.
(Estribillo)

Verso 2:

Pobres y ricos serán,
de toda raza y color,
de todo pueblo y nación también.
(Estribillo)

Verso 3:

Hoy les queremos servir,
hoy les queremos amar;
iguales somos, Jesús, en ti.
(Estribillo)

Verso 5:

Nuestra rodilla doblar
y así sus pies lavar,
es el mandato que Dios nos da.
(Estribillo)

BENEDICTION + BENDICIÓN

Rev. Frank Wulf

Let us leave this time of worship in the power of God's Spirit to share the love of God with everyone... **to build God's kingdom of justice and peace, and to transform the world for the good.**

We have worshipped together! **Now, let us go forth to serve!**

Salgamos de este tiempo de adoración en el poder del Espíritu para compartir el amor de Dios con todo el mundo... **para construir el reino de Dios de justicia y paz, y para transformar el mundo para el bien.**

¡Hemos adorado juntos! **¡Ahora salgamos para servir!**

And may the blessing of God go with us
now and forever. **Alleluia and amen.**

Y que la bendición de Dios sea con nosotros
ahora y siempre. **Aleluia y amén.**

POSTLUDE + POSTLUDIO

“Postlude”¹⁰

Mina Rhee, Organist/Organista
Music/Música: C. H. Graun

+++++

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- 1 **PRELUDE: Jesus, Lover of My Soul** – Music: E. L. Ashford. Public domain.
- 2 **HYMN OF PRAISE: Hymn of Promise/Himno de promesa** – Words & Music: Natalie Sleeth; Traducción al español de Alberto Merubia. Words & Music © 1986 Hope Publishing Co; traducción al español © 1994 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 3 **PRAYER FOR PEACE: Opening the Hearts of Many/Abrir los corazones de muchos** – Author unknown. From the *jesuitresource.org* of Xavier University. Used by permission. <https://www.xavier.edu/jesuitresource/online-resources/prayer-index/immigrants-and-refugees>.
- 4 **HYMN OF PREPARATION: Tú has venido a la orilla/Lord, You Have Come to the Lakeshore** – Words & Music: Cesareo Gabaraín; English translation by Gertrude C. Suppe, George Lockwood, Raquel Gutiérrez-Achon. Words & Music © 1979, 1987, 1989 Cesareo Gabaraín, published by OCP; English translation © 1989 The United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 5 **SCRIPTURE IN ENGLISH: New Revised Standard Version Bible** – Copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- 6 **ESCRITURA EN ESPAÑOL: Reina Valera 1995** – Copyright © 1995 by United Bible Societies.
- 7 **CHORAL ANTHEM: Only Trust Him/Confía en Él** – Words & Music: John H. Stockton; traducción al español de anónimo. Public domain.
- 8 **DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: Geistliche Kirchengesänge; traducción en español de J. Miguez Bonino. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 9 **HYMN OF DEDICATION: Jesu, Jesu/Jesús, Jesús** – Words: Tom Colvin; Music: Ghana folksong; Harmony by Charles H. Webb; Traducción al español de Felicia Fina. Copyright © 1969, 1989, 1996 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 10 **POSTLUDE: Postlude** – Music: C. H. Graun. Public domain.